

Марина, 41 год

https://globerland.com/user/137679

Город проживания: Франция, Париж

Русский - родной
Испанский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Французский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Латышский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)
Украинский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

О себе

Устный переводчик с французского, английского и испанского языков в Париже. Также работаю в Швейцарии, Испании, Люксембурге и по всей Европе.
Диплом МГУ и второе высшее лингвистическое образование во Франции.

Французский на уровне носителя. Перевод на переговорах, выставках, конференциях, сопровождение делегаций.

Специализация: Строительство, промышленность, климатическое оборудование, финансы, инвестиции, экология, биохимия, медицинское оборудование.

Переводила на встречах: "Газпром Бытовые системы", Встречи Посла Туркменистана в Сенате Франции, делегации Росбанка в Société Générale, встречи ювелирного бренда Chaumet с англоговорящими партнерам, обучения бренда Biologique Recherche, переговоры для коньячного дома Tessendier...

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

— УСТНЫЙ ПЕРЕВОД с русского на французский на переговорах, семинарах, выставках
— УСТНЫЙ ПЕРЕВОД с русского на английский на переговорах и любых корпоративных мероприятиях
— СОПРОВОЖДЕНИЕ И ПЕРЕВОД в ходе посещений объектов, бизнес туров, пресс-туров, деловых поездок во Францию, Швейцарию, Люксембург и Испанию
— УСТНЫЙ ПЕРЕВОД на стенде Вашей компании на деловых выставках во Франции
— ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД коммерческой и технической документации, переписки
— УДАЛЕННЫЙ ПЕРЕВОД: перевод телефонных переговоров, перевод видеоконференций по скайпу и Webex
— ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ УСЛУГИ во Франции и Швейцарии

- Переводчик в клинику в Швейцарии

Образование

- Магистратура (второй год) Международный менеджмент , кафедра иностранных языков университета Paris XII (2007-2009)
- Перевод в следующих областях: Маркетинг, международная торговля, финансы, право, логистика
- Магистратура (первый год) СМИ и Коммуникации Университета Paris II (2006-2007)
- Бизнес-стратегии, внутренняя и внешняя коммуникация предприятий
- Диплом кафедры журналистики МГУ им. Ломоносова, Москва (2000-2005)

Опыт работы

С декабря 2016 по н.в.: штатный переводчик компании Ericscon Laboratoire (Париж)

Параллельные проекты:

Ноябрь 2019: технический перевод (французский, английский > русский) на выставке BATIMAT Paris-2019 на стенде Российского Экспортного Центра

Март 2017 по н. в.: перевод (французский-русский) ряда переговоров для организации CIFAL, в том числе встречи в Сенате Франции членов Комиссии по парламентскому взаимодействию Франция-Центральная Азия и посла Туркменистана во Франции. Темы: совместные проекты в области сельского хозяйства и промышленности.

Сентябрь 2016: перевод переговоров компании ГАЗПРОМ БЫТОВЫЕ СИСТЕМЫ с сетью BOULANGER по OEM дистрибьюции бытовых плит ГАЗПРОМ БС во Франции

Март 2015: технический французско-русский перевод для компаний LINSKAN и GRT-GAZ в ходе операции по подготовке пиггинговой MFL-инспекции и очистки газопровода GRT-Gaz на участке Авор - Мери-сюр-Шер

Декабрь 2014: перевод (французский-русский) в ходе визита руководства банка РОСБАНК в центральный офис банка SOCIETE GENERALE. Темы: внутренний бенчмаркинг, контроль и обработка данных, перевод архивов в цифровой формат, координация работы бэк- и фронт-офисов.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/137679

